

**А.Н.Герасимова**

*Институт филологии СО РАН, Новосибирск*

**Модус-диктумные конструкции и оформление  
ирреальных модусных значений в нанайском языке<sup>1</sup>**

Модус-диктумные предложения представляют событие в перспективе комментария, который указывает на происхождение информации о событии, выражает отношение говорящего к событию или оценку говорящим реальности события. Далеко не все модусные значения бывают выражены эксплицитно: в модус-диктумных конструкциях говорящий зачастую подразумевает больше, чем высказывает. В данной работе представлена попытка анализа тех модусных значений, которые выражены на сегментном уровне в нанайском языке.

**Пропозиции речи и мышления**

Для передачи чужого высказывания или мысли в нанайском языке используются монофинитные и бифинитные конструкции. Бифинитная конструкция коррелирует со способом выражения прямой речи в индоевропейских языках, тогда как монофинитная конструкция выражает модус авторизации и сопутствующее ему значение неочевидности или модальные значения.

Бифинитная конструкция, как правило, используется для передачи информации без оценки источника этой информации как достоверного / недостоверного. В этой конструкции употребляются независимые наклонения, такие как индикатив, императив и аффирматив. Аффирматив используется в диалоговой речи в ситуациях, когда необходимо убедить собеседника в достоверности и важности сообщаемой информации.

(1) *Мэргэн мапачи унзини: «Ми-дэ зоко ни: <...> мэнэ боачи энуичэмби».* [НФ, с. 118]

мэргэн	мапа=чи	ун=зи=ни	ми=дэ	зо=ко
мэргэн=NOM	старик=LAT	говорить=PR=3SG	я=TOP	дом=PROP
ни:=ø	мэнэ	боа=чи=и	эну=йчэ=мби	
человек=NOM	свой	место=LAT=POSS.1SG	пойти=DESID=PR.AFFIRM.1SG	

‘Мэргэн говорит старику: «Я тоже человек с домом, имею родное место, хочу пойти к себе».’

Монофинитная конструкция используется для передачи мыслей и косвенной речи. Зависимые модус-диктумные отношения в конструкции выражаются тремя грамматическими средствами в разных комбинациях: нефинитной формой предиката, частицей =ам / =эм и, значительно реже, маркером аккузатива =ва / =вэ.

В конструкции бифинитного типа модальность всей конструкции соответствует модальности диктума. Если диктум с модальной точки зрения нейтрален, то и вся конструкция нейтральна. Напротив, модальность монофинитной ППК

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке РГНФ (грант № 04-04-00341а «Сравнительное изучение полипредикативных конструкций нанайского и ульчского языков»).

имеет тенденцию быть маркированной. Грамматические средства монофинитной конструкции могут указывать на то, что диктум не принадлежит автору высказывания в целом или на то, что диктум относится к плану ирреалиса. В примере (2) частица =эм подчёркивает, что диктум «ты мне не нравишься» отражает предполагаемые мысли адресата, а не реальное положение вещей.

(2) *Анда пузин, мэпи галоям эзи мурчирэ.* [НФ, с. 160]

[анда пузин {мэпи гало=i=i=ам}  
друг пудин<sup>1</sup> себя.ACC не нравится=PrP=1SG=REPORT  
эзи мурчи=рэ]  
NEG.IMPER думать=IMPER.NEG  
'Друг пудин, не думай, что ты мне не нравишься.'

Монофинитные ППК могут сочетать в себе признаки прямой и косвенной речи. Так, в примере (3) предикат *та:со=ам* 'вы являетесь=REPORT' сохраняет личное окончание =со '2PL', как в прямой речи, а также аффикс аффирматива =а, при этом частица =ам маркирует косвенную речь.

(3) *Сиксэ мэдэсихэри: хавойзима агзима, хавойзима нэвузимэ та:соам, мэдэсихэри.* [НФ, с. 158]

[сиксэ мэдэси=хэри {хавойзима агзима хавойзима  
вечер спросить=IMPER.FUT.2SG который младший брат который  
нэвузимэ та=а=со=ам} мэдэси=хэри]  
старший брат являться=PR.AFFIRM=2PL=REPORT спросить=IMPER.FUT.2SG  
'Вечером спроси: кто из вас младший, кто старший, спроси.'

В примере (4) представлено предложение с аналогичными грамматическими признаками, в котором императив получает аккузативное маркирование. Высказывание в диктуме имитирует прямую речь, поэтому глагол *оми* 'пить' сохраняет форму императива 2-го л. мн.ч. В то же время очевидно, что сам автор высказывания не мог обратиться на прямую к адресату и использовать форму второго лица. Следовательно, это косвенная речь, на что указывает аккузативный маркер.

(4) *Сумбиэ эзен пузин эзигуй бахандой араки омишдаосоа унзи!* [НФ, с. 104]

[сумби=э эзен пузин=о эзи=гуй ба=хан=до=й  
вы=ACC хозяйка пудин=NOM муж=DEST.RFL получить=PP=DAT=RFL  
{араки оми=шда=осо=а} ун=зи]  
водка, вино пить=SUP=IMPER.2PL=ACC говорить=PR  
'Госпожа пудин вышла замуж, приглашает вас выпить.'

### Пропозиции с дезидеративной семантикой

В данной семантической группе используется часть глаголов речи и мышления. Так, глагол *муручи* имеет второе значение – 'желать, намереваться'. Модальные значения в данном виде конструкций выражаются морфологически: с помощью безличного причастия, которое в нанайском языке имеет сильно выраженное значение долженствования, или с помощью специального аффикса долженствования<sup>2</sup> =гил / =гилэ. Конструкция с безличным причастием также оформляется аккузативом.

<sup>1</sup> Пудин – сказочное название молодой женщины, наделенной волшебными способностями.

<sup>2</sup> Морфологический статус этого аффикса неясен. В.А. Аврорин называет его «породой», но возможно, что это отдельное наклонение.

(5) *Согдатакамба амталаориуа мурчиси?* [НФ, с. 76]

{согдата=кам=ба амта=ла=о=ри=**wa**} [мурчи=и=си]  
рыба=DIMIN=ACC вкус=VZ=IMPRS=PrP=ACC думать, хотеть=PrP=2SG  
'Хочешь рыбкой полакомиться?'

(6) *Пузимбэ эчи долбалагилаи эчиэ муручиэи.* [НФ, с. 92]

{пузим=бэ эчи долбала=гила=(i)=и} [эчиэ]  
пудин=ACC таким образом отвлечь=DEB=PrP=RFL NEG.PST  
муручи=э=и]  
думать, хотеть=NEG=1SG  
'Так отвлечь пудин я и не думала.'

Представляет интерес то, что для формирования этих двух ППК формы дезидератива, которые также имеются в нанайском языке, не используются.

### Когнитивные пропозиции, восприятие, верификация

Основной способ выражения значений когнитивного модус-диктумного ряда – монофинитная конструкция с аккузативом в ЗПЕ. Эта конструкция используется, если информация в диктуме не подвергается сомнению, при этом свойства источника информации (аудиальная, визуальная, опосредованная) грамматическими средствами не квалифицируются.

(7) *Эй зулиэлэ би мэргэнсэлбэ зогдои хисашигойвачи-да савори бичин.* [НФ, с. 100]

{эй зулиэлэ би мэргэн=сэл=бэ зог=до=и  
этот прежде быть.PR мэргэн=PL=ACC дом=DAT=POSS.RFL  
хисашиго=й=**ва**=чи=да} [са=во=ри би=чин=о]  
разговаривать=PrP=ACC=3PL=FOC знать, чувствовать=IMPRS=PR быть=PST=3SG  
'Этих прежде бывших мэргэнов было слышать, когда они ещё дома разговаривали.'

Если уверенность в правильности представленной в диктуме информации отсутствует, ЗПЕ маркирует частица =ну, основная функция которой – формирование вопросительных предложений.

(8) *Мэргэн ичэйни, тэй эктэ бэгзини энуси:ни-ну.* [НФ, с. 118]

{мэргэн ичэ=й=ни} {тэй эктэ бэгзи=о=ни  
энуси=и=ни=ну}  
мэргэн видеть=PR=3SG тот женщина ноги=NOM=POSS.3SG болеть=PrP=3SG=QUP  
'Мэргэн видит, у этой женщины, наверное, болят ноги.'

Маркирование частицей =ну с тем же значением неуверенности в информации используется также в ППК с глаголами верификации:

(9) *Тавани сукпи-ну, тавако-ну пэргэкэчихэмби.* [НФ, с. 136]

{тава=о=ни сук=пи=ну тава=ко=ну} [пэргэкэчи=хэм=би]  
огонь=NOM=POSS.3SG гаснуть=PST=QUP огонь=PROP=QUP попробовать=PST=1SG  
'Я попробовал, потух ли огонь [жаровни] или она с огнём.'

В ситуации, когда проверяемое явление носит субъективный характер (например, когда речь идёт о проверке индивидуальных ощущений), помимо маркера =ну ЗПЕ оформляется частицей ам / =эм:

(10) *Чо:лон даосонку-ну:м амталару.* [Оненко, 1980, с. 38]

{чо:лон=о даосон=ку=ну=эм} [амтала=ру]  
суп=NOM соль=PROP=QUP=REPORT попробовать на вкус=IMPER.2SG  
'Попробуй суп, в меру ли он солёный?'

## Умозаключение, очевидность

Модус-диктумные конструкции с семантикой умозаключения и вывода являются надстройкой на базе перцептивных пропозиций. Перцептивная пропозиция получает выражение в предшествующем контексте либо пропускается, тогда как модусная часть с семантикой вывода оказывается свёрнутой и выражается частицами *саина* и *бизэрэ*. Частица *саина* носит оттенок сомнения и предположения, тогда как *бизэрэ* имеет семантику очевидного вывода.

(11) *Пуюхэ, бухэн. Чилэм-чилэм тай. Мэргэн унди: «Эй боала зекпичэйни бизэрэ».* [НФ, с. 88]

пую=хэ бу=хэн чилэм-чилэм=м та=й мэргэн=ø ун=ди  
варить=PST дать=PST лизать=CV.SIM делать=PR мэргэн говорить=PR  
эй боала зек=пичэ=й=ни бизэрэ  
этот снаружи есть=DESID=PrP=3SG EVID

‘Сварил, дал. [Собака] едва полизала. Мэргэн говорит: «Видно, она хочет есть на улице».’

(12) «*Саина, эй ми знаи папара, ивачини*», - *муручини*. [НФ, с. 108]

саина эй ми зна=и пама=ра ива=чи=ни  
EVID это мой друг=POSS.1SG заблудиться=CV.PST разжечь=PST=3SG  
муручи=i=ни  
думать=PrP=3SG

‘«Наверное, это мой напарник, заблудившись, разложил костёр», – думает.’

Эти две частицы тяготеют к разным позициям в предложении: *саина*, как правило, встречается в начале, а *бизэрэ* – в конце, что позволяет сочетать обе частицы в одном предложении:

(13) *Си-кэ, саина, ми пиктэрэмбиэ вахаси бизэрэ?* [НФ, с. 108]

си=кэ саина ми пиктэрэм=би=э ва=ха=си бизэрэ  
ты=CONTR EVID мой племянник=POSS.1SG=ACC убить=PST=2SG EVID  
‘Ты, видно, моего племянника убил?’

Наконец, как и в предыдущей семантической группе, к частице умозаключения можно присоединить репортативную частицу =*ам* / =*эм*. В примере (12) эта частица раскрывает ещё один аспект своего значения – самоцитацию.

(14) *Кэтэлэ эндэхэмби. Ми дои мурчихэни андаха гурун бизэрэм.* [НФ, с. 142]

кэтэлэ эндэ=хэм=би ми до=и мурчи=хэ=ни андаха  
чуть.не ошибиться=PST=1SG я душа=POSS.1SG думать=PST=3SG чужой  
гурун=ø бизэр=эм  
люди=NOM EVID=REPORT

‘Чуть не ошибся. Я подумал про себя: наверное, чужие люди.’

В заключение можно сказать, что система маркирования модусных значений в нанайском языке, будучи относительно небогатой, сохраняет многоярусность. Её составляют элементы морфологического типа (наклонения, модальные аффиксы), лексико-синтаксического (частицы) и синтаксического типа (падежное маркирование). Отчетливо просматриваются различные ярусы маркеров, каждый со своей семантической нагрузкой (категории авторизации, эпистемической и деонтической модальности). Маркеры разных ярусов могут сочетаться в одном предложении, что говорит об их относительной независимости друг от друга.

### Литература

- Аврорин В.А. Очерки по синтаксису нанайского языка. Л., 1948.  
Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка. Т. 2. М.; Л., 1961.  
Аврорин В.А. Синтаксические исследования по нанайскому языку. Л., 1981.  
Нанайский фольклор: Нингман, сиохор, тэлунгу. Новосибирск, 1996.  
Оненко С.Н. Нанай-Лоча Хэсэшкуни. Нанайско-русский словарь (12800 слов). М., 1980.